

Pričujoči Splošni pogoji prodaje veljajo za vsa pogodbeno razmerja med ABB in Naročniki, v zvezi s Proizvodi, Sistemi ali Storitvami.

Splošni pogoji, skupaj z Naročili in Potrditvami naročil, predstavljajo celotno pogodbo med Strankami in nadomeščajo vse predhodne ustne ali pisne sporazume ter izjave med ABB in Naročnikom, ki se nanašajo na Dobavo.

Izrazi pričujočih Splošnih pogojev, zapisani z veliko začetnico, imajo enak pomen, kot je določen v 1. členu, »Pomen izrazov«.

1. POMEN IZRAZOV

ABB: ABB Inženiring d.o.o., Brničeva ulica 19G, 1231 Ljubljana-Črnuče, Matična številka: 1233378000, ki nastopa kot dobavitelj.

Podatki ABB: vsi podatki ali informacije, vključno z Osebnimi podatki, ki jih Naročnik pridobi pri pripravi ali med izpolnitvijo Pogodbe, ne glede na to, ali se zadevni podatki nanašajo na ABB, njene Povezane družbe ali njihove stranke oziroma dobavitelje.

Povezana družba: subjekt, ki neposredno ali posredno obvladuje Stranko, je pod nadzorom Stranke oziroma je pod skupnim nadzorom s Stranko.

Naročnik: Stranka, ki naroča Proizvode, Sisteme ali Storitve ABB.

Pogodba: pisna pogodba (prav tako v obliki Ponudbe skupaj z Naročilnico, ki jo je ABB priznal/potrdil s Potrditvijo naročila), ki s sklicevanjem vključuje zadevne Splošne pogoje prodaje in vse druge dokumente, ki so njihov sestavni del, kot so, med drugim, tehnične specifikacije, risbe, izračuni, pogodbe o obdelavi podatkov in podobno.

Splošni pogoji: zadevni Splošni pogoji prodaje ABB, ki so prav tako objavljeni na naslednji internetni strani ABB:

[O nas | ABB](#)

Pravice intelektualne lastnine: (a) patenti, uporabni modeli, avtorske pravice, pravice do baz podatkov in pravice iz naslova blagovnih znamk, trgovskih imen, modelov, znanja in izkušenj ter razkritja izumov (registriranih ali neregistriranih); (b) prijave, ponovne izdaje, potrditve, obnovitve, razširitve, delitve ali nadaljevanja za katero koli od navedenih pravic; in (c) vse druge pravice intelektualne lastnine ter podobne oblike varstva po vsem svetu.

Ponudba: pisna ponudba za prodajo Proizvodov, Sistemov in/ali storitev, ki jo ABB predloži Naročniku za namenom pridobiti Naročilo.

Naročilo (tudi Naročilnica): pisni dokument (skupaj s prilogami), ki predstavlja Naročnikovo zahtevo, da mu ABB proda Proizvode, Sisteme in/ali Storitve oziroma za spremembo zadevnega Naročila, vključno z vsakim Naročilom, ki se izda elektronsko. Naročilo postane obvezujoče le s Potrditvijo naročila s strani ABB.

Potrditve naročila: pisna potrditev s katero ABB sprejme Naročnikovo Naročilnico, kar s tem predstavlja obvezujočo Pogodbo.

Osebnih podatki: vsi podatki ali informacije določljive ali določno identificirane fizične osebe.

Stranka: Naročnik ali ABB, skupaj imenovani **Stranki**.

Cena: Cena(-e), navedena(-e) v Potrditvi naročila.

Proizvod(-i): blago, navedeno v Potrditvi naročila

Storitev(-ve): storitve(-ve), navedena(-e) v Potrditvi naročila.

Sistem(-i): sistem(-i), naveden(-i) v Potrditvi naročila.

Dobava: celoten obseg Potrditve naročila.

Pisna oblika prav tako zajema elektronsko obliko, razen če Stranki ali obvezne določbe veljavne zakonodaje določajo drugače.

2. STRUKTURA POGODBE

Če se Stranki ne dogovorita drugače, Naročnik soglaša, da se vsaka Ponudba, ki se sklicuje na Splošne pogoje prodaje, skupaj z Naročilnico in relevantno Potrditvijo naročila s strani ABB, šteje za ločeno Pogodbo, ki je pravno neodvisna od ostalih. Vsaokrat, ko Naročnik odda Naročilo, ki je predmet Potrditve naročila ABB, je relevantna Dobava predmet nadaljnjih Pogodbenih določb za Proizvode, Sisteme in/ali Storitve, navedene v Naročilu in Potrditvi naročila, ki predstavljata del Pogodbe.

V primeru odstopanj od določb Pogodbene dokumentacije, določbe Potrditve naročila in Splošnih pogojev prevladajo nad določbami Naročila, določbe Potrditve naročila pa prevladajo nad določbami Splošnih pogojev. Splošne določbe, katerih veljavnost zatrjuje Naročnik, ABB pa jih ni izrecno pisno sprejel, četudi so navedene v Naročilu in/ali na zadnji strani Naročila, ne veljajo.

Ponudba ABB velja le, če je bila oddana v pisni obliki in velja za obdobje, ki je navedeno v zadevni Ponudbi. Noben zastopnik ali posrednik ABB ni pooblaščen sprejeti Naročila v imenu ABB.

Pogodba med Strankama je sklenjena, ko ABB, po prejemu naročila, Naročnika pisno obvesti o sprejemu navedenega s poslano Potrditvijo naročila. Po prejemu Potrditve naročila ABB mora Naročnik preveriti vse informacije, ki so tam navedene; šteje se, da je Naročnik sprejel Potrditve naročila, če ni nemudoma pisno ugovarjal. Materiali in Storitve, ki niso izrecno navedeni v Potrditvi naročila, se zaračunajo ločeno.

3. SPLOŠNE DOLOČBE

Ti Splošni pogoji ABB se uporabljajo za Pogodbo.

Če je Pogodba sklenjena kot ločen dokument in jo Stranki podpišeta na različna datuma, začne veljati na zadnji dan podpisa. Naročnik sprejme Pogodbo bodisi izrecno v pisni obliki ali implicitno z izpolnitvijo Pogodbe v celoti ali delno. Nobeni pogoji, dostavljeni s Strankinimi ponudbami, potrditvami, sprejemi, specifikacijami ali podobnimi dokumenti oziroma vsebovani v le-teh, niso del Pogodbe, razen če jih ABB izrecno potrdi, zato se Stranka odreka vsaki pravici, ki bi jo lahko imela iz naslova sklicevanja na zadevne pogoje.

Naročnik mora varovati zaupnost Podatkov ABB in vseh drugih informacij, ki se nanašajo na poslovanje ABB ali Povezanih družb, oziroma na njihove proizvode in/ali tehnologije, ki jih Naročnik pridobi v zvezi s Proizvodi, Sistemi in/ali Storitvami, ki naj se opravijo (bodisi pred ali po sprejemu Pogodbe). Naročnik mora omejiti razkrivanje zadevnih zaupnih podatkov na tiste zaposlene, zastopnike ali podizvajalce oziroma tretje osebe, ki morajo z le-timi biti seznanjeni za namen prejema Proizvodov, Sistemov in/ali Storitvev, ki jih opravlja ABB. Naročnik mora poskrbeti, da so zadevni zaposleni, zastopniki, podizvajalci ali tretje osebe zavezani zaupnosti in spoštujejo enake obveznosti varovanja zaupnosti, kot veljajo za Naročnika ter odgovarja za vsa nepooblaščen razkritja.

Stranke lahko komunicirajo z elektronskimi sredstvi, z uporabo informacijske in komunikacijske tehnologije in uporabljajo elektronske (digitalne) podpise. Dokumenti, ki si jih izmenjajo z uporabo elektronske komunikacije, se štejejo za enakovredne pisnim dokumentom, če je mogoče z ustrežno gotovostjo določiti identiteto pošiljatelja in pristnost dokumenta. Stranke dajo veljavo elektronskim podpisom (npr. Adobe Sign), če jih uporabijo pooblaščen osebe in če je mogoče z gotovostjo določiti vsebino dokumenta in identiteto podpisnika, za vse dokumente, ki se nanašajo na Pogodbo, vključno z, med drugim, dokumenti, za katere Pogodba zahteva pisno obliko, oziroma jih morajo Stranke podpisati (razen, če kogentne norme veljavne zakonodaje ne določajo drugače). Predvsem Stranke izrecno soglašajo, da se vsa Naročila, ki so oddana z elektronskimi sredstvi in/ali so elektronsko podpisana, štejejo za zavezujoča, in sicer kot da bi bilo Naročilo podpisano s lastnoročnim podpisom in predloženo na papirju (v fizični obliki).

Naročnik soglaša, da lahko ABB v lastni izvedbi ter na lastne stroške, na Proizvode/Sisteme namesti vse tehnične prilagoditve, za katere ABB meni, da so potrebne (npr. tiste, ki so potrebne iz varnostnih razlogov). Deli, ki se odstranijo v sklopu zadevne prilagoditve, postanejo last ABB; Naročnik potrjuje, da jo je lastnik oziroma imetnik drugih pravic ustrezno pooblastil za prenos lastništva in posesti odstranjenih delov na ABB.

4. CENE

Če ni drugače pisno dogovorjeno, Cena zajema vse stroške Dobave, v skladu z dogovorjeno klavzulo Incoterms 2020, ICC, brez DDV in davčnega odtegljaja, kjer je to primerno. Cene se lahko spremenijo na način, ki je naveden v Ponudbi (vključno z uveljavljanjem določb o dvigu cene).

Če Naročnik zahteva spremembe količine/kakovosti/razporeda Dobave po izdaji Potrditve naročila, lahko ABB posodobi pogoje Ponudbe, vključno s podaljšanjem razporeda dobave zaradi razlogov, ki jih predvideva spodnji 8. člen Razpored dobave in/ali spremembo Cene.

5. PLAČILA IN IZDAJANJE RAČUNOV

Ceno je treba vedno plačati z bančnim nakazilom na račun, ki ga določi ABB, in sicer v Pogodbeno dogovorjenih rokih oziroma, če ni drugače dogovorjeno, v 30 (tridesetih) dneh od datuma izdaje računa. Tveganje pri prenosu zneskov ABB je vedno na strani Naročnika, ne glede na izbiro plačila. Vsi dogovori o sprejemu dobropisov ali kreditnih dokumentov, se štejejo zgolj za omogočanje transakcije in ABB podeljujejo pravico do povrnitve veljavnih obresti, stroškov in provizij, so predmet odobritve in ne spreminjajo kraja plačila, ki ostaja enak, kot je navedeno zgoraj. V primeru zamude pri plačilu mora Naročnik ABB plačati zamudne obresti, ne da bi to posegalo v nadaljnjo odškodnino. Kjer je to glede na Dobavo mogoče, lahko ABB razdeli izdajanje računov za dobave. V tem primeru se lahko vsaka dobava zaračuna ločeno, v skladu s Pogodbeno določenimi plačilnimi pogoji. Morebitne pritožbe Naročnika, vključno zaradi zamude pri dobavi ali pomanjkljive Dobave, ne predstavljajo pravice Naročnika, da ustavi ali odloži plačilo.

Če se Stranki izrecno ne dogovorita drugače, se dobava Proizvodov ali sistemov v celoti obračuna ob pošiljanju. Na izrecno prošnjo Naročnika, se lahko material, dobavljen za izvedbo del, zaračuna sočasno z izdajo računa za navedena dela.

Če so bila dela v celoti opravljena, Naročnik pa ni podpisal protokola začasnega/dokončnega sprejema, lahko ABB končni račun izda 30 dni po zaključku del.

V primeru plačila delovnih Storitvev ali dejavnosti na lokaciji po porabi, mora ABB zadevni račun izdati skupaj s prejemom evidenčnih kartic osebja ABB, ki jih je Naročnik ustrezno podpisal.

6. USTAVITEV DOBAVE

Če Naročnik v roku ne izvede enega ali več plačil oziroma ne izpolni katere od svojih Pogodbenih obveznosti, lahko ABB ustavi dobavo. ABB lahko dobavo ustavi tudi v primeru znatne spremembe ekonomskega stanja Naročnika, kot je nezmožnost izterjave zneskov z bančnih računov Naročnika, ali nelikvidnost Naročnika, predlog za ali začetek predstečajnega in/ali stečajnega postopka in/ali postopka likvidacije zoper Naročnika, eden ali več protestov menice, postopek izvršbe, ustanovitev zastavnih pravic in/ali hipotek na sredstvih Naročnika, poravnave z upniki ali prenehanje poslovanja. V primeru razumnega dvoma ABB v sposobnost Naročnika, da izpolni pogodbene obveznosti ali izvrši plačila, mora ABB obvestiti Naročnika o navedenem, hkrati pa je upravičen dobavo ter izvršitev Pogodbenih obveznosti ABB do Naročnika pogojeviti tako, da mora Naročnik v navedenem roku (ki ni daljši od 30 dni): (i) ABB avansirati celoten znesek in/ali (ii) ABB predložiti brezpogojno in nepreklicno bančno garancijo za celoten neplačan znesek Dobave, z vsebino, ki je v celoti sprejemljiva za ABB. Če Naročnik ne izpolni navedenih zahtev z določenem obdobju, lahko ABB odstopi od Pogodbe s takojšnjim

učinkom, brez da bi Naročnik imel pravico zahtevati morebitno odškodnino, pri čemer mora Naročnik plačati vse Proizvode, Sisteme in Storitve, ki jih je dobavil ABB ter poravnati vse stroške, ki nastanejo ABB zaradi izpolnitve pogodbenih obveznosti do prenehanja veljavnosti Pogodbe.

7. OMEJITEV ODGOVORNOSTI

V največjem obsegu, ki je dopusten v skladu s kogentnimi določbami zakonodaje, odgovornost ABB, zastopnikov, zaposlenih, podizvajalcev in dobaviteljev v razmerju do Naročnika, iz razloga kakršne koli oblike neposredne škode, vključno z, med drugim, pogodbeno odškodnino, pogodbeno kaznijo in vsemi drugimi oblikami odškodnine in/ali nadomestil, ki jih predvideva zakonodaja in/ali Pogodba (vključno z zadevnimi Splošnimi pogoji), v skupnem znesku ne more preseči 100 % Cene.

V največjem obsegu, ki je dopusten v skladu s kogentnimi določbami zakonodaje ABB Naročniku ni dolžan nadomestiti izgube dobička in/ali neposredne in/ali posredne, in/ali druge neposredne ali posledične škode, kot je (med drugim) upad prodaje, izguba dobička, izguba pogodbe, izguba proizvodnje, izguba podatkov, nedelovanje ali druga ekonomska oziroma finančna izguba, škoda, ki jo mora Naročnik plačati tretjim osebam iz kakršnega koli razloga.

V primeru spora glede tolmačenja, določbe tega člena prevladajo nad vsemi potencialno navzkrižnimi določbami v Pogodbi, vključno s temi Splošnimi pogoji.

8. RAZPORED DOBAVE

Roki dobave tečejo od datuma zadnjega izmed naslednjih dogodkov:

- od datuma dogovora med Strankama o vseh pogojih dobave;
- od ABB-jevega prejema predplačila za Naročilo ali plačila zavarovanja, če je le-to predvideno;
- od ABB-jevega prejema tehničnih podatkov od Naročnika ali tretjih oseb, ki jih le-ta imenuje oziroma od Naročnikove odobritve končne skice in načrtov ABB, kjer je to predvideno;
- od ABB-jevega prejema materialov, ki jih mora zagotoviti Naročnik, ali tretja oseba, ki jo le-ta imenuje;
- od datuma, ko Naročnik prejme dovoljenje za uvoz materialov oziroma izvede plačila, kjer je to ustrezno.

Za izračun rokov dobave so tedni dolgi 5 (pet) delovnih dni, brez dela prostih dni. Navedeni roki dobave se štejejo za samodejno podaljšane v primeru nepredvidenih dogodkov, in sicer za obdobje trajanja dogodka samega. ABB v nobenem primeru in iz nobenega razloga ne odgovarja za neposredno ali posredno škodo, ki nastane zaradi dobave Proizvodov/Sistemov/Storitev, ki je kasnejša od prvotno dogovorjenega datuma; Naročnik pa mora dobavo naročenih Proizvodov/Sistemov/Storitev sprejeti tudi po zadevnem datumu. Rok dobave se nadalje podaljša, če Naročnik svojih Pogodbenih obveznosti ne izpolni pravočasno, predvsem:

- če plačila niso pravočasno izvedena;
- če Naročnik ne zagotovi zahtevanih podatkov, ki so potrebni ob načrtovanem času, pred ali med obdelavo Naročila;
- če Naročnik zahteva spremembe med obdelavo Naročila;
- če Naročnik povzroči zamudo dobave materialov pred ali med obdelavo Naročila.

Če dobava ni izvedena zaradi katerega koli razloga, ki ni povezan z ABB, se dobava v vseh pogledih šteje za opravljeno po preprostemu obvestilu o zaključku Dobave.

Z dobavnimi roki imata Stranki v mislih datum, ko ABB izda obvestilo o pripravljenih Proizvodih/Sistemi ali obvestilo o pošiljki Proizvodov/Sistemov Naročniku, ali predaji pošiljke prevozniku oziroma pošiljatelju, ki je naveden v Naročilu, ali obvestilo o Proizvodu/Sistemu, ki je pripravljen na testiranje, ali obvestilo o zaključku zagotavljanja Storitve.

Dobavni roki, ki so navedeni v Ponudbi ABB temeljijo na trenutnih zavezah ABB in so predmet potrditve ob času izdaje Potrditve naročila.

9. DOBAVA, PAKIRANJE, POŠILJANJE IN TRANSPORT

ABB svoje Proizvode, Sisteme in/ali Storitve dobavlja v skladu z dogovorjenimi pogoji dobave INCOTERMS 2020. Če Naročnik ne prevzema Dobave, lahko ABB Naročniku zaračuna 1 % (en odstotek) zneska računa na mesec za stroške hrambe, prav tako pa lahko revidira razpored dobave. Naročnik nosi tveganje hrambe. Naročnik mora preveriti Dobavo in poročati o morebitnih pomanjkljivostih/napakah pred sprejemom dobavljenega od prevoznika, torej pred podpisom prejemne transportne dokumentacije oziroma pred podpisom dokumentacije o sprejemu Storitve (kot je ustrezno). Skrite napake mora naznaniti: (i) v zvezi s Proizvodi/Sistemi - prevozniku s priporočeno pošto v osmih dneh od prejema Proizvodov/Sistemov, ter izvod v vednost poslati ABB; (ii) v zvezi s storitvami - ABB s priporočeno pošto v osmih dneh od izvedbe Storitve; v nasprotnem primeru Naročnik izgubi povezane pravice. Vračilo Dobave oziroma pakiranja brez predhodnega pisnega soglasja ABB ni mogoče. V tem primeru se Dobave prevažajo na stroške Naročnika, ki nosi tudi vse povezano tveganje.

Naročnik mora izključitev pakiranja v primeru Proizvodov/Sistemov, za katerega se običajno uporablja, oziroma uporabo posebnega pakiranja izrecno zahtevati ob podaji Naročila. ABB uporablja običajne materiale in postopke pakiranja.

V primeru vračila, se material vedno prevaža v imenu Naročnika, ki nosi tudi povezano tveganje in odgovornost. ABB mora Naročnika obvestiti glede potrebnih navodil za pošiljanje in vseh drugih povezanih ukrepov, če je k temu zavezan v skladu s Pogodbo; sicer ABB pošiljko obravnava na stroške Naročnika in ne prevzema nobene odgovornosti.

10. POGODBENA KAZEN/ZAMUDE PRI DOBAVI

Pogodbena kazen za zamudo velja le, če je bila izrecno navedena v Potrditvi naročila ali jo je ABB ponudil. Če mora ABB v primeru zamude plačati pogodbeno kazen, to predstavlja edino pravno sredstvo, ki je na voljo Naročniku. S tem je izrecno izključeno povračilo morebitne nadaljnje škode.

Pogodbena kazen ni dolgovana v primeru, ko je zamudo pri izpolnitvi mogoče pripisati nepredvidljivim okoliščinam oziroma dogodku, ki ni povezan z neposredno odgovornostjo ABB. Pogodbena kazen je dolgovana le, če Naročnik ABB s priporočeno pošto obvesti o svoji nameri uveljavljanja pogodbene kazni in zapade na dan, ko ABB prejme zadevno obvestilo. V vsakem primeru pogodbeno kazen ni dolgovana, če se ne uveljavlja v 10 (desetih) dneh od datuma, ko ABB pride v zamudo. Pogodbena kazen se obračuna po stopnji 0,05 % Cene dela Dobave, ki zamuja (brez DDV), za vsak dan zamude. Skupni znesek pogodbene kazni je omejen na največ 5 % skupne Vrednosti pogodbe (brez DDV). Ko zamuda doseže navedeni skupni znesek, se Stranka in ABB dogovorita o novem razporedu dobave za dostavo Dobave. Naročnik lahko odstopi od Pogodbe šele, ko je dosežen najvišji znesek pogodbene kazni v skladu s temi Splošnimi pogoji in ko ABB ni dokončal Dobave v dodatnem roku, ki ga vsebuje spremenjeni časovni razpored dobave.

11. PREHOD TVEGANJA IN PRENOS LASTNINSKE PRAVICE

Tveganja in stroški, povezani z Dobavo, preidejo na Naročnika v skladu z dogovorjeno dobavno klavzulo INCOTERMS 2020. V primeru zamude pošiljke ali nezmožnosti izpolnitve zaradi razlogov, ki jih ni mogoče pripisati ABB, Dobava ostane v hrambi na stroške Naročnika, ki nosi tudi vse povezano tveganje ter odgovornost. Naročnik pridobi lastninsko pravico nad Dobavo ob plačilu celotnega zneska dogovorjene Cene.

12. VIŠJA SILA

ABB ne odgovarja za neizpolnitev Pogodbenih obveznosti ali zamudo pri izpolnitvi, ki nastane zaradi primera višje sile, vključno s/z (med drugim) potresom, požarom, poplavamami, pandemijo, invazijo, vstajo, uporom, odredbo civilnih ali vojaških organov, mobilizacijo, blokado, vojno (tudi v državah, ki niso neposredno udeležene pri Dobavi), stavkami, nemiri v sindikatih, okupacijami tovarn, izprtjem, embargom, ukrepom pristojnega organa, prekinitvijo vseh vrst transporta/logistike in v drugih primerih, ki niso pod nadzorom ABB, ne glede na to, ali so izrecno navedeni v tem dokumentu ali ne. Izpolnitev obveznosti se prekine za čas trajanja zgoraj-navedenih razlogov višje sile. Če višja sila traja več kot 90 dni, ima ABB pravico odpovedati Pogodbo.

Predpostavka o ceni in dostavi:

Cena in dobava sta predmet prilagoditve s strani ABB za (i) kakršno koli povečanje stroškov ali (ii) zamude oziroma težave pri dostavi Dobave, ki so posledica:

- (i) epidemije ali okužbe v državi, v kateri se Pogodba izvaja, ali v kateri koli drugi državi, iz katere se pridobiva, proizvaja, sestavlja, iz katere se izvažata ali skozi katero potujejo delovna sila, blago, materiali ali oprema, potrebni za izvajanje pogodbe, ali
- (ii) nadzora, omejitev ali drugih ukrepov, ki jih je uvedel eden ali več pristojnih organov kot odziv na zgoraj opisano epidemijo ali okužbo; ali
- (iii) kakršne koli ukrepe, ki jih je sprejel ABB, da bi preprečil ali zmanjšal kakršno koli tveganje za zdravje.

13. TEHNIČNA DOKUMENTACIJA

Vse skice in tehnična dokumentacija v zvezi z Dobavo, ki jo ABB predloži pred ali po sestavi Pogodbe, ostane izključna last ABB (in/ali njenih Povezanih družb) ter se lahko uporablja le za namen za katerega je bila zagotovljena. Brez soglasja ABB zadevnih dokumentov ni dovoljeno uporabljati drugače kot je navedeno zgoraj, delati kopije le-teh, jih razmnoževati in razkrivati tretjim osebam.

Če Naročnik ne odobri tehnične dokumentacije v roku, določenem v časovnem načrtu/načrtu dobave, oziroma, če rok v časovnem načrtu/načrtu dobave ni določen, v 15 dneh od dostave tehnične dokumentacije Naročniku, si ABB pridržuje pravico spremeniti pogoje dobave (vključno s Ceno in roki) ter Naročniku zaračunati vse stroške v zvezi z zadevno zamudo Naročnika. Stranka potrjuje, da je bila seznanjena z varnostnimi pravili, ki veljajo za uporabo Proizvodov.

Razen posameznih pisno dogovorjenih navodil so stroji, naprave in materiali skladni z IEC in/ali s posebnimi tehničnimi pravili sektorja in/ali s trenutnimi predpisi EU. Masa, dimenzije in skice Proizvodov, ki so priložene izključno za informiranje, v bistvenem ustrezajo tehničnim karakteristikam, ki so navedene v dokumentaciji ABB. V primeru Dobave, katere Cena je dogovorjena ob posebnem sklicevanju na maso, veljajo tolerance uporabe. ABB si pridržuje pravico, da kadar koli opravi nebitvene prilagoditve svojih Proizvodov, Sistemov ali Storitve, za katere meni, da so primerne, pri čemer pa mora Naročnika obvestiti v primeru, da lahko navedene prilagoditve vplivajo na namestitve.

Če so Naročnikovi predlogi glede tehničnih prilagoditev v zvezi z obsegom dobave ABB (kot je le-ta opredeljena v Ponudbi ABB ali v predloženih načrtih) sprejemljivi za ABB, se morata Stranki pisno dogovoriti tako glede morebitnih odstopanj in sprememb Cene, kot glede predhodno dogovorjenega datuma dobave. Predlagane spremembe ne odložijo veljavnosti Pogodbe.

14. TESTIRANJE

Naročnik ima pravico in dolžnost pravočasno najaviti svoj namen udeležbe, na lastne stroške, testiranja materialov v tovarnah ABB. V tem primeru ABB Naročnika obvesti o datumu izvedbe testov in mu zagotovi ustrezen rok za udeležbo: če Naročnik na zadevni dan ni prisoten, se testi kljub temu izvedejo, Naročnik pa je obveščen o rezultatih. ABB krije stroške zadevnih rutinskih testiranj; Naročnik pa v zvezi z zadevnimi testiranjimi krije vse potne, namestitvene stroške in stroške bivanja svojih zastopnikov.

Če Naročnik zahteva in ABB sprejme nadaljnje nenačrtovane teste, se le-ti izvedejo na stroške Naročnika.

V navedenem primeru Naročnik krije vse relevantne stroške, vključno s potnimi stroški, stroški dela in prevoza inšpektorjev; ti testi se izvajajo na tveganje in odgovornost Naročnika, ki mora prevzeti tudi odgovornost za splošno varnost na delovnem mestu v skladu s 26. členom spodaj.

Po uspešni izvedbi testov ali izteku obdobja v katerem bi Naročnik lahko zahteval dodatna testiranja, se šteje, da je Naročnik sprejel Dobavo.

Če izvedeni testi pokažejo, da Dobava ni skladna s Pogodbo, mora ABB odpraviti pomanjkljivosti na lastne stroške. Popravilo zadevnih napak predstavlja edino pravno sredstvo Naročnika v razmerju do ABB, pri čemer sta nadaljnja odškodnina in odstop od Pogodbe izrecno izključena.

15. SESTAVLJANJE

Če ni drugače dogovorjeno se namestitve naprav in sestavljanje komponent v zvezi z Dobavo izvaja na stroške Naročnika, ki nosi tudi povezano tveganje.

Na zahtevo Naročnika se lahko namestitve naroči pri ABB po Cenah na podlagi ločene Ponudbe/Naročila. Naročnik mora pravočasno pripraviti potrebna pripravljala dela (vključno z, med drugim, zagotavljanjem vseh ustreznih priključkov) in zagotoviti varnost v prostorih, kjer se izvaja namestitve.

16. GARANCIJA IN ZAHTEVKI

ABB podaja garancijo, da je Dobava v skladu s Pogodbo in v garancijskem obdobju ne bo imela napak. Garancija preneha po izteku garancijskega obdobja, kar velja tudi v primeru, da blago iz kakršnega koli razloga ni bilo uporabljeno. ABB mora med garancijskim obdobjem po svoji izbiri in na svoje stroške ter v svojih prostorih popraviti ali zamenjati katerikoli okvarjeni del Dobave, pod pogojem, da okvare niso nastale zaradi: napake pri montaži s strani Naročnika ali tretjih oseb, nepravilne uporabe, skladiščenja ali vzdrževanja Dobave, običajne obrabe, neizkušenosti ali malomarnosti Naročnika ali oseb, ki jih angažira Naročnik, prevoza, neustreznega skladiščenja, ker Naročnik ni sprejel ukrepov za ublažitev morebitnih motenj, preobremenitve glede na pogodbeno določene omejitve, nepooblaščenega ali neustreznega posega, dejanj Naročnika na katere družba ABB nima vpliva, ali višje sile. Razen garancije, ki je zagotovljena v teh Splošnih pogojih in Pogodbi, se za Proizvode, Sisteme in/ali Storitve, ki jih dobavlja ABB, ne uporablja nobena druga morebitna ali zakonsko določena garancija.

ABB izvede popravilo ali zamenjavo le, če je Naročnik do zadevnega dne opravil vse svoje obveznosti. Naročnik ob uveljavljanju te garancije v nobenem primeru ne sme prenehati z izpolnjevanjem obveznosti. Stranki se dogovorita za razumno obdobje v katerem se izvede popravilo ali nadomestitev Dobave z napako. Proizvodi, ki jih ABB nadomesti, postanejo last ABB. Naročnika na lastne stroške zagotovi delovni dostop do Proizvodov/Sistemov, demontaže in ponovne namestitve, ki je potrebna za popravilo ali nadomestitev. Če je Naročnik obvestil ABB in niso ugotovljene nobene napake, za katere odgovarja ABB, je ABB upravičen do nadomestila stroškov, ki so ABB nastali zaradi obvestila o napaki.

Če ni drugače dogovorjeno, garancijsko obdobje traja 12 mesecev od začetka obratovanja, vendar ne več kot 18 mesecev od dostave Dobave, tudi če se Dobava ni začela uporabljati.

Vse zahtevke, ki se nanašajo na Dobavo ali del le-te, ki ni skladen s specifikacijo ali Pogodbeno dokumentacijo, je treba podati pisno, najkasneje v roku 8 dni od dobave. V primeru Storitve to obdobje traja 30 dni od izvedbe sporne Storitve.

Za nadomeščene dele Dobave oziroma za dele Dobave, ki so bili predmet obsežnih popravil, velja 12-mesečno garancijsko obdobje ter garancijski pogoji, ki so veljali za originalno Dobavo. Za preostale dele Dobave se garancijsko obdobje podaljša le za obdobje, ki je enako obdobju, ko Dobava ni delovala zaradi napake. Vsa garancijska obdobja v vsakem primeru potečejo najkasneje po 24 mesecih od dostave Dobave. V primeru skritih napak zgoraj navedeni roki tečejo od dneva, ko je Naročnik odkril zadevne skrite napake. ABB ne odgovarja za skrite napake, odkrite po izteku 6 mesecev od dne dostave Dobave. Po poteku garancijskega obdobja zahtevki ne bodo več sprejeti, tudi za skrite napake ne.

V primeru pravočasnega in upravičenega zahtevka je obveznost ABB omejena na popravilo ali zamenjavo Proizvodov z napako oziroma ponovno izvedbo Storitve z napako, Naročnik pa s tem nima pravice odstopiti od Pogodbe, zahtevati spremembo Cene in/ali zahtevati odškodnino. V primeru zagotavljanja rezervnih delov si ABB pridržuje pravico zagotavljati material tako od originalnega proizvajalca, kot od enakovrednega dobavitelja.

17. ZAČASNA PREKINITEV POGODBE

Naročnik lahko s pisnim obvestilom ABB ustavi izvajanje celotne Pogodbe ali dela le-te. Po prejemu zadevnega obvestila mora ABB nemudoma ustaviti izvajanje Pogodbe in Naročnika obvestiti o vseh relevantnih učinkih, ki jih ustavitve lahko ima. Naročnik mora ABB plačati za Dobavo, ki je bila dostavljena/opravljena do ustavitve in vse stroške, ki ABB nastanejo zaradi zadevne ustavitve. Razpored Pogodbe se ustrezno podaljša, v skladu s pisnim dogovorom med Strankami. Če ustavitve

preseže 90 koledarskih dni, lahko ABB odstopi od Pogodbe s pisnim obvestilom Naročnika.

18. IZREDNA ODPOVED POGODBE

ABB lahko poda izredno odpoved Pogodbe v primeru nastopa katerega od naslednjih dogodkov:

- če Naročnik ne izpolni svojih plačilnih obveznosti v skladu z določbami 4. člena (»Cene«) oziroma z variacijami le-teh, za katere se Stranki dogovorita;
- kršitev 21. člena (»Pravice intelektualne lastnine«);
- kršitev omejitev in dolžnosti, ki jih določa 22. člen (»Geopolitika in pomanjkanje«);
- kršitev 25. člena (»Regulatorna skladnost in integriteta«);
- kršitev 27. člena (»Dejavnosti v prostorih Naročnika – Varnost pri delu«) in določb o zdravju, varnosti in higieni pri delu ter zaščiti okolja;
- sprememba nadzora Naročnika;
- višja sila, ki traja dlje kot 90 dni;
- začasna prekinitev Pogodbe, ki traja dlje kot 90 dni.

ABB mora Naročnika o odpovedi Pogodbe obvestiti s pisnim obvestilom, poslanim s priporočeno pošto s povratnico. Odstop od Pogodbe začne učinkovati, ko Stranka prejme zadevno obvestilo o odstopu.

V primeru odstopa mora Naročnik ABB vrniti vse lastniške dokumente/gradiva, ki jih je prejel v zvezi s Pogodbo, vključno z, med drugim, modeli, skicami in tehnično dokumentacijo v lasti slednjega, ne da bi bil za to upravičen do odškodnine.

19. REDNA ODPOVED POGODBE

Vsaka Stranka je upravičena odpovedati Pogodbo v primeru, da nasprotna Stranka bistveno krši določbe te Pogodbe in pod pogojem, da Stranka, ki krši Pogodbo, ni odpravila kršitve v roku 30 (tridesetih) dni po dnevu, ko je Stranka, ki ne krši Pogodbe, o kršitvi pisno obvestila Stranko, ki krši Pogodbo. Če kršitev v navedenem roku ni odpravljena, lahko Stranka, ki ne krši Pogodbe, nemudoma odpove Pogodbo z vročitvijo pisne odpovedi Stranki, ki krši Pogodbo, z učinkom na dan obvestila. Naročnik pa ni upravičen odpovedati Pogodbo, če je ABB v dobri veri začel odpravljati kršitev (ali neskladnost) pred iztekom 30 dnevne roka in ni uspel odpraviti kršitve pred iztekom navedenega 30 dnevne roka zaradi razlogov, za katere ABB ne odgovarja.

20. SPREMEMBA NAROČILA IN PREKLIC

Naročnik je upravičen zahtevati spremembo naročila. Sprememba naročila postane za ABB obvezujoča šele, ko jo ABB pisno odobri in šele po tem, ko se Stranki pisno strinjata glede dodatne vrednosti spremembe naročila, načina plačila, sprememb iz naslova dobave/časovnega načrta in vseh drugih vidikov v zvezi s spremembo naročila. Sprememba naročila Naročnika za ABB ni obvezujoča, če ni izrecno potrjena. Za dodajanje ali brisanje modulov (enot) Dobave po določeni stopnji proizvodnega procesa veljajo posebne cene, za kar mora ABB izdati posebno Ponudbo.

ABB je upravičen, da sproži postopek za spremembo naročila iz Pogodbe in naslednjih primerih: (i) če je ABB zamujal pri izvedbi zaradi Naročnikovih dejanj in/ali opustitev ali če Naročnik ni izpolnil svojih obveznosti; in (ii) če po datumu Pogodbe ali Naročila pride do spremembe zakonodaje ali drugih predpisov, kar povzroči povečanje finančnih obveznosti ABB v zvezi z izvedbo Pogodbe ali zamudo pri izvedbi Pogodbe s strani ABB. ABB mora Naročnika o takšnih spremembah naročila obvestil v najkrajšem možnem času.

Če v Pogodbi ni določeno drugače, ima Naročnik pravico preklicati svoje Naročilo po Pogodbi brez navedbe razloga in po lastni presoji s pisnim obvestilom ABB. Takoj po prejemu takšnega obvestila mora ABB ustaviti ves napredek in dela v zvezi z Dobavo. V tem primeru mora Naročnik družbi ABB plačati za opravljeno delo in porabljen material do dneva odpovedi, kot tudi druge povezane stroške in stroške odpovedi. Če Pogodba ne vsebuje ločene razčlenitve stroškov odpovedi, znaša strošek odpovedi, ki ga je treba plačati ABB, 10 % Cene.

21. PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE

Stranki druga drugi brez predhodnega pisnega soglasja nasprotna Stranke, ki je lastnica, ne podelujeta pravice uporabe njenih znamk, komercialnih imen ali drugih poimenovanj (niti tistih, ki pripadajo njunim Povezanim družbam) v publikacijah, kar zajema tudi oglaševanje.

Pogodba na lastništvo in Pravice intelektualne lastnine Proizvodov, Sistemov, Storitve in/ali programske opreme ne vpliva, temveč ABB oziroma zadevne tretje osebe le-te zadržijo tudi v primerih, ko so bili razviti posebej za Naročnika. Vsaka Stranka nasprotni Stranki podeli le tiste licence za Pravice intelektualne lastnine in povezane pravice, ki so izrecno določene v Pogodbi. Če posamezna Pogodba ne določa drugače, ABB Naročniku podeljuje ne-ekskluzivno in neprenosljivo licenco za uporabo programske opreme ABB, ki za Dobavo velja le v zvezi z in za namene Pogodbe, in sicer v nespremenjeni obliki in za dogovorjene naprave, pod pogojem posebnega plačila (odvisno od vrste programske opreme) in pod naslednjimi pogoji: (i) programska oprema se lahko uporablja le v zvezi z opremo, ki jo določa ABB; (ii) programska oprema mora biti varovana kot zaupna; (iii) programske opreme se ne sme kopirati, izvajati obratnega inženirstva oziroma je spreminjati; (iv) pravice Naročnika uporabljati programsko opremo prenehajo takoj, ko Naročnik zadevne opreme ne uporablja več, oziroma ko je to sicer določeno, npr. v primeru kršitve te Pogodbe; in (v) pravica uporabe programske opreme je ne-

ekskluzivna in neprenosljiva, razen na podlagi predhodnega pisnega soglasja ABB. Nobena določba te Pogodbe na Naročnika ne prenaša lastninske pravice programske opreme ali Pravic intelektualne lastnine na navedenem, niti v celoti niti delno, niti ne označuje programske opreme kot »najetejega dela«; nadalje nobeni osebi, ki je navedena kot stranka Pogodbe ne podeljuje pravice ali pravnega sredstva v skladu z ali zaradi Pogodbe. V primeru prenehanja licence mora Naročnik takoj prenehati z uporabo programske opreme in, ne da bi ob tem zadržala kopije, zapiske ali izpiske navedenega, ABB vrniti programsko opremo in vse kopije le-te ter odstraniti vsdo strojno berljivo programsko opremo iz vseh pomnilniških medijev Naročnika.

Če tretja oseba proti Naročniku uveljavlja avtorsko pravico, patent ali zahtevek zaradi kršitev (»Zahtevek zaradi kršitve pravice intelektualne lastnine«), s katero zatrjuje kršitev v zvezi z Dobavo ali delom le-te, kot je le-to ABB Naročniku v skladu s to Pogodbo prodal in dobavil, mora ABB poskrbeti za obrambo ali poravnavo zadevnega zahtevka za Naročnika in plačati zneske, ki so pravno močno dosojeni s strani sodišča zoper Naročnika, ali so zajeti v poravnavi, ki jo je ABB odobril, če Naročnik: (a) ABB pravočasno pisno obvesti o zahtevku, (b) ABB dovoli nadzor nad zadevno obrambo ali poravnavo, vključno z, med drugim, prizadevanji ublažitve posledic; (c) v zvezi z zadevnim zahtevkom ne podaja priznanj odgovornosti in ne sklepa sporazumov ali kompromisov; (d) opravi vsa dejanja, ki jih ABB razumno zahteva z namenom izogibanja, izpodbijanja, ogrožanja ali obrambe pred zadevnimi zahtevki in (e) razumno sodeluje v ABB in pravnimi zastopniki ali drugimi svetovalci ABB pri obrambi, poravnavi oziroma pri prizadevanjih za ublažitve posledic, na stroške ABB. Če je zoper Naročnika vložen zadevni zahtevek zaradi kršitve pravic intelektualne lastnine, ki izhaja iz Dobave, kot jo je dobavil ABB, ima ABB pravico, ne pa tudi dolžnosti (brezplačno za Naročnika), da: (a) prilagodi ali nadomesti Dobavo; (b) pridobi licence v zvezi z veljavnimi pravicami intelektualne lastnine tretjih oseb; (c) preneha s prodajo Dobave; (d) odstopi od Pogodbe. Ne glede na navedeno, ABB nima dolžnosti obrambe ali poravnave zahtevka, ki temelji na: (a) vsebini ali kombinaciji Naročnikove vsebine z vsebino, specifikacijami, modeli ABB ali drugimi zahtevami Naročnika ali Povezanih družb le-tega; (b) spremembah ali kombinacijah, uporabljenih po ABB-jevi dostavi Dobave Naročniku ali Povezanim družbam le-tega; (c) uporabi Dobave v nasprotju z navodili ABB; (d) intelektualni lastnini, ki je bila izdana po datumu začetka učinkovanja Pogodbe; (e) dejanjih Naročnika ali Povezane družbe le-tega, za poravnavo, obrambo, ublažitve posledic zadevnih zahtevkov brez izrecne pisne usmeritve ABB; ali (f) nadaljevanja uporabe Dobave po tem, ko je ABB Naročnika ali Povezano družbo le-tega obvestil, naj z uporabo Dobave preneha zaradi poravnave ali dejanj ublažitve posledic.

Ne glede na nasprotujoče si določbe v Pogodbi/Splošnih pogojih, je obveznost ABB, ki je navedena v zgornjih določbah tega člena: (a) predmet vseh omejitev odgovornosti ali maksimalne odgovornosti, ki se lahko določi v drugih določbah Pogodbe/Splošnih pogojev, ne glede na morebitne izključitve, ki so določene drugje; in (b) predstavljajo izključno obveznost ABB v zvezi s kršitvijo pravic intelektualne lastnine, vse druge nasprotujoče določbe ali določbe, ki naslavljajo kršitev pravic intelektualne lastnine (vključno z, med drugim, zakonskimi jamstvi, izjavami, jamstvi in razbremenitvami odgovornosti ABB), pa ne veljajo. Če je Zahtevek zaradi kršitve pravic intelektualne lastnine vložen zoper ABB ali Povezane družbe le-tega in temelji na (modelih, specifikacijah ali zahtevanih spremembah Dobave, naslovljenih na ABB; (b) spremembah Dobave ali dela le-te; ali (c) kombinacijah, uporabljenih z Dobavo ali delom le-te Naročnika ali Povezane družbe le-tega, mora Naročnik braniti in poravnati zadevne zahtevke na enak način, kot mora to storiti ABB v skladu s prejšnjim odstavkom.

Vsi podatki, informacije, dokumenti ter Pravice intelektualne lastnine, bodisi registrirane ali ne (v nadaljevanju skupaj imenovani »Dokumentacija«) v kateri koli obliki so bili poslani, ostanejo izključna last ABB, in če so predloženi Naročniku, se lahko Dokumentacija uporablja samo v obsegu, ki je potreben za izpolnjevanje Pogodbe.

Naročnik prejete Dokumentacije ne sme uporabljati za druge namene, ki niso predvideni s Pogodbo; Naročnik prejete Dokumentacije ne sme sporočati tretjim osebam, je reproducirati ali licencirati brez izrecnega predhodnega pisnega dovoljenja ABB.

Naročnik mora prejeto Dokumentacijo vrniti ABB skupaj z vsemi kopijami (če so), in sicer po prejemu preproste zahteve s strani ABB, ko zadevna Dokumentacija ni več potrebna za izpolnjevanje Pogodbe in/ali za uporabo Dobave, razen, če se Stranki ne dogovorita drugače.

Če Naročnik od ABB prejme pisno dovoljenje in namerava Dokumentacijo uporabiti za vključitev Dobave in drugih proizvodov/dokumentov, Naročnik odgovarja, da pri zadevni uporabi niso kršene Pravice intelektualne lastnine ABB in/ali tretjih oseb in prevzema izključno in celotno odgovornost za posledice, ki nastanejo zaradi morebitnih kršitev, pri čemer mora ABB v celoti zavarovati pred vsemi oblikami odgovornosti.

Če ABB Pogodbo izvaja na podlagi specifične tehnične dokumentacije Naročnika, ABB ne prevzema odgovornosti za morebitne kršitve Pravic intelektualne lastnine tretjih oseb, Naročnik pa mora ABB v celoti zavarovati pred vsemi oblikami odgovornosti.

22. GEOPOLITIKA IN POMANJKANJE

Stranki se zavedata izzivov v zvezi z izbruhi boleznih, epidemijami, vojno (napovedano ali nenapovedano), državnimi predpisi in ukrepi državnih organov (vključno s sankcijami), državljanjskimi nemiri in splošnim pomanjkanjem elektronskih komponent ter elementov, tržne nestanovitosti, razpoložljivosti in cene surovin, blaga, prav tako pa pomanjkanja in tržne nestanovitosti logistične/transportne razpoložljivosti, stroškov in zmogljivosti, ki lahko vplivajo na običajne poslovne

dejavnosti in stroške izvedbe, razpored/datume dobave in/ali izvedbo obsega ali izvedbo del, katerih učinki trenutno niso znani.

Ne glede na to, kar morda posamezna pogodba določa drugače, velja, da če se zaradi katerega od zgoraj navedenih dogodkov stroški izvedbe za ABB povečajo oziroma je izvedba obveznosti za ABB bistveno negativno prizadeta ali pride v zamudo, bosta Stranki v duhu sodelovanja v dobri veri in v razumnem roku po uveljavitvi te določbe sodelovali pri pogajanjih o alternativnih pogodbenih določbah v smislu pravične prilagoditve razporedov/datumov dobave, postavljanja cen in/ali morebitnega zmanjšanja pogodbeno dolgovane količine Dobave, ki jo je treba dostaviti Naročniku.

Navedeno se izvede z namenom, da se po najboljših močeh zagotovi, da se Pogodba lahko vsaj delno izpolni.

Vsaka Stranka se odpoveduje vsakemu zahtevku do nasprotne Stranke za neposredno odškodnino in/ali izgubo dobička in/ali posredno in/ali vmesno in/ali posledično in/ali kaznovano odškodnino, kazni in/ali pogodbeno kazni, ki izhaja iz katerega od zgoraj navedenih izzivov ali so z le-tem kakor koli v povezavi. Če med Strankama nastane spor ali nesoglasje, si morata Stranki prizadevati zadevni spor rešiti sporazumno. Vsaka Pogodba, sprejem Naročila ali Potrditev naročila s strani ABB je sklenjena in postane predmet zgoraj navedenih pogojev, kar Stranki priznavata kot temeljne pogoje vsakega zadevnega dogovora med Strankama.

23. NADZOR TRGOVANJA IN IZVOZA

Stranke se v zvezi s to Pogodbo zavezujejo k skladnosti z veljavnimi sankcijami in zakonodajo, ki ureja izvoz. Sankcije in zakonodaja ter predpisi, ki urejajo izvoz, zajemajo veljavno zakonodajo, predpise in upravne ter regulatorne odločbe in smernice, ki sankcionirajo, prepovedujejo ali omejujejo določene dejavnosti, vključno z, vendar ne omejeno na: (i) uvoz, izvoz, ponovni izvoz, prenos ali pretovarjanje blaga, storitev, tehnologije ali programske opreme; (ii) financiranje, investicije ali neposredne in posredne transakcije ali poslovanje z določenimi državami, ozemlji, regijami, vladami, projekti ali posamezno imenovanimi osebami ali subjekti, vključno z vsemi prihodnjimi spremembami zadevnih določb, in (iii) drugo zakonodajo, predpise, upravne in regulatorne odločbe ali smernice, ki jih kateri od Organov sprejme, ohranja ali uveljavlja na ali po datumu [Posameznega naročila] (skupaj imenovana »Zakonodaja, ki ureja trgovanje«).

Stranke izjavljajo, da niso kršile, ne bodo kršile in ne bodo povzročile, da bi nasprotna Stranka kršila veljavno Zakonodajo, ki ureja trgovanje. Vsaka od Strank izjavlja in jamči, da po svojem najboljšem vedenju na dan [Posameznega naročila] ni Omejeni subjekt, niti da Omejeni subjekt ni kateri od njenih direktorjev ali vodstvenih delavcev. Stranke se zavezujejo, da bodo nasprotno Stranko takoj obvestile, če postanejo Omejeni subjekt. »Omejeni subjekt« pomeni subjekt ali osebo, ki je navedena na seznamu (vključno s seznamami ZDA in EU) imenovanih oseb, blokiranih oseb ali oseb, za katere so bile uvedene sankcije zamrznitve premoženja ali druge omejitve v skladu z Zakonodajo, ki ureja trgovanje (vključno s subjekti, ki so neposredno ali posredno v petdeset ali več odstotki lasti Omejene osebe, ki skupno ali posamično oziroma drugače obvladuje zadevni subjekt).

Če zaradi sprejema ali spremembe Zakonodaje, ki ureja trgovanje, na dan [Posameznega naročila] (i) Kupec ali končni uporabnik je ali postane Omejena oseba, ali (ii) organ ne izda potrebne licence ali pooblastila za izvoz, izpolnitev ABB ali katere od povezanih oseb ABB postane nezakonita ali neizvedljiva, lahko ABB bodisi nemudoma odloži izpolnitev prizadete obveznosti iz [Posameznega naročila] do trenutka, ko lahko ABB zakonito odpusti izpolnitev zadevne obveznosti bodisi v celoti ali delno enostransko odstopi od [Posameznega naročila]. ABB Kupcu ne odgovarja za stroške, izdatke ali škodo, ki je povezana z zadevnim odlogom ali odstopom od [Posameznega naročila].

Stranke se zavezujejo od pristojnih organov pridobiti vse potrebne licence in/ali dovoljenja za uvoz ali izvoz, ponovni izvoz ali znotrajdržavni prenos Opreme in Storitve. Za Opremo in Programsko opremo ter »neposredne proizvode« le-te, ki izhajajo iz Združenih držav, veljajo Predpisi Uprave za izvoz Združenih držav [U.S. Export Administration Regulations] (»EAR«) in jih je prepovedano izvažati, ponovno izvažati ali prenašati (znotraj države) brez pridobitve potrebnih veljavnih licenc / pooblastil pristojnih organov Združenih držav. Na zahtevo ABB mora Kupec ABB predložiti Zagotovilo in Izjavo končnega uporabnika v obliki, ki je utemeljeno sprejemljiva za ABB.

Kupec izjavlja in jamči, da so Oprema in Storitve namenjene izključno rabi civilistov. Kupec nadalje izjavlja, da ne bo niti neposredno niti posredno prodajal, izvažal, ponovno izvažal, prepuščal, prenašal ali drugače prenašal predmetov, ki jih prejme od ABB na Omejene subjekte ali subjekte, ki delujejo ali katerih končna uporaba bo v državi / regiji, ki jo ABB prepoveduje, vključno z Belorusijo, Krimom, Kubo, Iranom, Severno Korejo, Rusijo, Sirijo ter regijami Doneck, Lugansk, Herson in Zaporozžje v Ukrajini (zadevni seznam lahko ABB spreminja).

Če Kupec krši katero od svojih obveznosti iz te določbe o Nadzoru trgovanja v zvezi s [Posameznim naročilom], mora Kupec o tem nemudoma obvestiti ABB. Kršitev teh obveznosti Nadzora trgovanja predstavlja bistveno kršitev in ABB lahko enostransko odstopi od Pogodbe brez odpovednega roka. Zadevni odstop ne posega v pravice in pravna sredstva, ki jih ABB lahko uveljavlja, in ABB Kupcu ne odgovarja za zahtevke, izgubo ali škodo, ki je na kakršen koli način

povezana z odločitvijo o odstoppu v skladu s to določbo. Nadalje mora Kupec ABB odvezati odgovornosti za vse obveznosti, škodo, stroške ali izdatke, ki nastanejo zaradi zavedne kršitve in / ali odstopa od Pogodbe. ABB lahko zavedne kršitve prijave pristojnim organom, v skladu z veljavno Zakonodajo, ki ureja trgovanje.

V izogib dvomu se nobena določba te Pogodbe ne razlaga ali uporablja na način, ki bi od katere od Strank zahteval, da izvrši ali se vzdrži katerega dejanja, ki bi predstavljal o kršitve ali bi povzročilo izgubo ekonomske koristi v skladu z veljavno Zakonodajo, ki ureja trgovanje.

Naročnik mora ravnati skladno z zakonodajo, ki velja za trgovanje in izvoz s Proizvodi in tehnologijami. Naročnik ne sme prodati ali posredovati blaga, zagotovljenega v okviru Dobave ABB, v državi, kjer ABB prepoveduje prodajo in/ali dobavo, kot je navedeno v Pogodbi. Dobava Proizvodov za izvoz je možna šele po tem, ko ABB prejme potrebne izjave glede končne uporabe Proizvodov.

ABB si pridržuje pravico do umika Ponudb in/ali prenehanja izvedbe obstoječih Naročil in/ali odstopiti od zadevnih Pogodb:

- če ABB ne prejme izjave o končni uporabi pred oddajo Naročila ali skupaj z Naročilom, ali
- če ABB ne prejme izjave o nejedrski ali vojaški končni uporabi Proizvodov; ali
- če končna uporaba Proizvodov ni jasna.

24. VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Vsaka Stranka mora ravnati v skladu z vso veljavno zakonodajo in predpisi s področja varstva osebnih podatkov v zvezi z osebnimi podatki, ki jih Stranki razkrijeta med seboj.

Vsaka Stranka mora izvesti vse ustrezne fizične, tehnične in organizacijske ukrepe, da s tem zagotovi raven varnosti Osebnih podatkov, ki ustreza zadevnemu tveganju in zmožnosti zagotavljanja neprekinjene zaupnosti, integritete, razpoložljivosti in odpornosti sistemov ter storitev obdelave.

Stranka si mora razumno prizadevati dostaviti ustrezno Obvestilo o zasebnosti ABB, ki je na voljo na www.abb.com/Privacy Notices, zaposlenim in drugim posameznikom, ki sodelujejo pri dostavi Dobave ABB in katerih Osebnih podatki se zbirajo.

Naročnik se strinja, da ne bo zadržal ali zamujal s podajo svojega soglasja glede katerih koli sprememb tega 24. člena, ki so po razumnem mnenju ABB potrebne, za zagotavljanje skladnosti z veljavno zakonodajo in predpisi s področja varstva osebnih podatkov in/ali smernicami ter nasveti katerega koli pristojnega nadzorstvenega organa, prav tako pa se strinja, da bo izvedel vse zadevne spremembe brez dodatnih stroškov za ABB.

Naročnik potrjuje, da bo obdelava Osebnih podatkov v skladu s Pogodbo morda zahtevala sklenitev dodatnih pogodb o obdelavi ali varstvu osebnih podatkov z ABB ali njenimi Povezanimi družbami. Če omenjene dodatne pogodbe niso prvotno sklenjene v okviru Pogodbe, morajo Naročnik, njegove relevantne Povezane družbe ali podizvajalci na zahtevo ABB nemudoma skleniti vse zadevne pogodbe, kot le-to določi ABB in kot to zahteva kogentna zakonodaja ali pristojni organ za varstvo osebnih podatkov oziroma drug pristojni organ.

25. REGULATORNA SKLADNOST IN INTEGRITETA

Dobava, ki je predmet te Pogodbe ne sme biti nikakor neposredno ali posredno uporabljena v povezavi z osnovno, proizvodnjo, uporabo ali hrambo kemičnega, biološkega ali jedrskega orožja oziroma njihovih izstrelitvenih sistemov ali za katero koli drugo vojaško uporabo.

Dobava se v nobenem primeru ne sme uporabljati v povezavi z delovanjem katerega koli jedrskega obrata, vključno z, med drugim, jedrskimi elektrarnami, obrati za proizvodnjo jedrskega goriva, sekundarnimi ali sorodnimi obrati oziroma opremo ipd. Vsaka zadevna uporaba za jedrske namene zahteva celovito zaščito pred odgovornostjo za jedrsko uporabo v korist ABB in njenih poddobaviteljev v skladu s pogoji, ki jih določa ABB.

Stranki se strinjata, da bosta v celoti ravnali v skladu z vso veljavno zakonodajo, predpisi, navodili in pravilniki s področja trgovine in carinjenja, vključno z, med drugim izpolnjevanjem vseh potrebnih zahtev za carinjenje, izvozne in uvozne licence, dovoljenja ter oprostite in za izvedbo vseh ustreznih prijav pri ustreznih vladnih organih in/ali razkritij v zvezi z opravljanjem storitev, izdajo ali prenosom Proizvodov, strojne in programske opreme ter tehnologije.

Stranki prav tako potrjujeta, da se lahko zadevne določbe in predpisi občasno spremenijo in se uporabljajo za Pogodbo ob času sklenitve. Stranki nista obvezani izvesti nobenega dejanja, če zadevno dejanje predstavlja kršitev veljavne regulatorne ureditve.

Naročnik potrjuje, da je dostava Dobave lahko predmet domačih, tujih in/ali mednarodnih zakonskih določb ter predpisov s področja nadzora izvoza in se brez izvoznih dovoljenj ali dovoljenj za ponovni izvoz, izdanih s strani pristojnih organov, ne sme prodajati, dajati v najem ali drugače prenašati oziroma uporabljati za drug namen, kot je bilo dogovorjeno.

V izogib dvomu bo ABB zaradi kakršne koli zamude pri pridobivanju zahtevanega dokumenta o skladnosti trgovanja ali dokaza o izpolnjevanju obveznosti v skladu s tem členom ustavil izpolnjevanje te Pogodbe. Če izvozno dovoljenje ni izdano ali če ga pristojni organi po izdaji prekličajo oziroma spremenijo, lahko ABB odpove to Pogodbo brez kakršne koli odgovornosti za škodo, ki morda nastane zaradi zavedne odpovedi.

Naročnik izjavlja in jamči, da noben del Dobave, materiala, opreme, komponent, delov, tehnologije ali storitev, ki so zajeti oziroma vgrajeni v ali zagotavljeni v povezavi z Dobavo, ni predmet končne, neposredne ali posredne dobave v katero koli državo ali regijo, ki je predmet obsežnega embarga, katerega vzdržuje kateri koli

državni organ, ki lahko naloži kazen ali odredi drug ukrep proti ABB (Relevantni državni organ). Če kateri koli del Dobave je ali bo predmet omejitve izvoza, je Naročnik odgovoren, da nemudoma pisno obvesti ABB glede podrobnosti zavedne omejitve.

Naročnik izjavlja in jamči, da ni oseba zoper katero je Relevantni državni organ odredil ekonomske ali finančne sankcije (tj. Sankcionirana oseba), prav tako pa ni oseba s seznama Posebej določenih državljanov (SDN) in Blokiranih oseb Združenih držav Amerike. Naročnik se zaveda, da Sankcionirane osebe lahko vključujejo osebe, ki niso izrecno zajete na nobenem seznamu sankcij, ki ga vodi Relevantni državni organ, prav tako pa osebe, ki so neposredno ali posredno v 50-odstotni ali večji skupni lasti ene ali več Sankcioniranih oseb. Naročnik nadalje izjavlja in jamči, da nobena Sankcionirana oseba nima premoženjskega, finančnega ali drugega interesa v zvezi z Dobavo ter da zagotavljanje Dobave ne vključuje prenosa, plačila, izvoza ali črpanja premoženja ali premoženjskega interesa nobene Sankcionirane osebe.

Kot dokazilo prevzema zavez iz tega člena, imenovanega Skladnost in integriteta, ter na zahtevo ABB mora Naročnik zagotoviti ABB Pisno zagotovilo in Izjavo končnega uporabnika v razumno zadovoljivi obliki.

Vsaka od Strank jamči, da ne bo neposredno ali posredno in da ne ve ali bodo druge osebe neposredno ali posredno opravile kakršno koli plačilo, podarile darilo ali izpolnile drugo zavezo svojim strankam, državnim uradnikom ali posrednikom, direktorjem in zaposlenim vsake Stranke oziroma katere koli druge Stranke na način, ki ni v skladu z veljavno domačo, mednarodno zakonodajo ali domačo zakonodajo z mednarodno uporabljivostjo (vključno z, med drugim, Zakonom o tujih koruptivnih praksah Združenih držav Amerike, Zakonom o podkupninah Združenega kraljestva iz leta 2010 in, kjer je le-to ustrezno, zakonodajo, ki so jo uzakonile države članice in podpisnice Konvencije OECD o boju proti podkupovanju tujih javnih uslužbenecov) in bo ravnala v skladu z relevantno zakonodajo, predpisi, odloki in pravilniki s področja podkupnin in korupcije.

Naročnik s tem priznava in potrjuje, da je prejel kopijo Kodeksa ravnanja ABB in/ali je prejel podatke kako na spletu dostopati do Kodeksa ravnanja ABB na naslovu www.abb.com/Integrity. Naročnik se strinja, da bo izpolnil svoje pogodbene obveznosti v skladu s standardi Kodeksa ravnanja ABB.

ABB je vzpostavil kanale za poročanje, kjer lahko Naročnik in njegovi zaposleni poročajo o domnevnih kršitvah veljavne zakonodaje, pravilnikov ali standardov ravnanja (spletni portal: [Reporting channels — ABB Group \(global.abb\)](http://Reporting channels — ABB Group (global.abb))). Naročnik pa mora zagotoviti, da se zadevni kanali za poročanje uporabljajo za poročanje o domnevnih kršitvah.

Vsaka kršitev obveznosti iz tega 25. člena predstavlja bistveno kršitev Pogodbe in daje nasprotni Stranki pravico, da odpove Pogodbo s takojšnjim učinkom in brez poseganja v druge pravice ali pravna sredstva, ki so določena le-tam ali v zakonodaji. Ne glede na vse, kar Pogodba določa drugače, mora Naročnik, brez omejitev, ABB (in vse zadevne Povezane družbe ABB) razbremeniti odgovornosti in ga obvarovati pred vsako odgovornostjo, odškodnino, stroški ali izdatki, ki so nastali zaradi zavedne kršitve in/ali odpovedi Pogodbe oziroma omejitev izvoza, ki jih je Kupec prikril.

26. IZVEDBA OBIČAJNEGA IN IZREDNEGA VZDRŽEVANJA

Dejavnosti namestitve, zagona, vzdrževanja in popravila lahko izvaja izključno osebje ABB ali osebje, ki je ustrezno usposobljeno in pooblašeno s strani ABB v skladu z vsemi varnostnimi pravili. Če ABB ne sodeluje pri namestitvi, zagonu, vzdrževanju in popravilu, ABB nikakor ne more jamčiti, da so Proizvodi, Sistemi ali Storitve, ki jih dobavlja ABB, primerni za uporabo.

27. DEJAVNOSTI V PROSTORIH NAROČNIKA – VARNOST PRI DELU

Naročnik je odgovoren za vse potrebne varnostne ukrepe v zvezi z varnostjo in zdravjem pri delu (VZP). Če ABB opazi nevarno situacijo z vidika varnosti in zdravja pri delu, ima pravico ustaviti ali prekiniti dela, dokler lokacija z vidika varnosti in zdravja pri delu ni varna. Družba ABB ima pravico, da Naročniku ločeno zaračuna stroške za čas mirovanja (kot so čakalni čas in dodatni prevozi).

Če se pri potovanju ali delu na lokaciji pojavi tveganje za osebno varnost ali tveganje za varnost in zdravje pri delu, si ABB pridržuje pravico, da lahko odstopi od vseh obveznosti iz Ponudbe/Pogodbe in/ali zaposlenega ABB ne pošlje na lokacijo ali ne izvede bodisi dela ali pa celotne izvedbe del na lokaciji. Omenjeni primer se ne šteje za kršitev pogodbe. V primeru prekinitve pogodbe zaradi pomislekov glede varnosti in zdravja pri delu se Naročnik strinja, da ABB ne nosi nobene odgovornosti za kakršno koli škodo.

V primeru dejavnosti v Naročnikovih prostorih mora Naročnik družbi ABB zagotoviti naslednje:

- popolno varnost obrata v prostorih Naročnika in/ali na lokaciji Naročnika, na kateri se bodo izvajale dejavnosti ABB;
- prost dostop, dovolj prostora ter na splošno vse, kar je potrebno in mogoče, da ABB lahko opravlja svoje naloge, in (vključno z, med drugim) dobavo električne energije in razpoložljivostjo dvizne opreme za uporabo opreme, potrebne za izvajanje dejavnosti v prostorih Naročnika.

Naročnik mora ABB tudi vnaprej obvestiti o vseh tveganjih na delovnem območju, ter izvajati in zagotavljati vse s tem povezane in potrebne preventivne in zaščitne ukrepe ter načrte za izredne razmere, tako da osebje ABB ni izpostavljeno zgoraj navedenim tveganjem in nevarnostim ter da sta zdravje in varnost pri delu ustrezno varovana.

Naročnik mora ABB v imenu svojega varnostnega inženirja, ki je odgovoren za dejavnosti, katere se bodo izvajale, in je odgovoren za to, da se pred začetkom dejavnosti sestane z osebjem ABB, pisno obvestiti o vseh varnostnih pravilih in predpisih, ki se nanašajo na delovno okolje.

V interesu obeh Strank in za zagotovitev varnih delovnih pogojev mora Naročnik pred začetkom dejavnosti osebju ABB posredovati vse informacije o Naročniku in varnostnih pogojih na delovnem območju.

Osebjem ABB lahko zavrne začetek dejavnosti, dokler ni ustrezno obveščeno o varnostnih pogojih.

V vsakem primeru je dolžnost Naročnika, da osebju ABB prepreči dostop do Naročnikove lokacije in zadevnega obrata do popolnega zaključka vseh dejavnosti, namenjenih zagotavljanju popolne varnosti pri delu na obratu ali delu obrata, kjer se dejavnost opravlja. Dela ABB se vedno izvajajo ob stalni pomoči strokovnega osebja stranke in ob uporabi vseh zaščitnih naprav, vključno s posebno opremo, primerno za varovanje zdravja in varnosti.

V primeru nesreče ali poškodbe osebja ABB mora stranka omogočiti ABB prost dostop do kraja nesreče, da se ugotovi ustrezen(-i) vzrok(-i).

28. VELJAVNO PRAVO IN SODNA PRISTOJNOST

Pogodbo ureja slovensko pravo, z izključitvijo poslovnih običajev in praks, kolizijskih pravil mednarodnega zasebnega prava in določb Dunajske konvencije o pogodbah o mednarodni prodaji blaga iz leta 1980. Za vse spore v zvezi z veljavnostjo, razlago, izvajanjem in/ali prenehanjem Pogodbe, Splošnih pogojev, Ponudbe, Naročila in/ali Potrditve naročila so izključno pristojna sodišča v Ljubljani.

29. ASIGNACIJA

Pogodba zavezuje in velja za univerzalne pravne naslednike ABB in Naročnika. Vendar pa Naročnik ne sme odstopiti ali prenesti Pogodbe, ali katere koli svoje pravice iz te Pogodbe, v celoti ali delno, neposredno ali posredno, brez predhodnega pisnega soglasja ABB. ABB lahko svoje pravice in obveznosti odstopi, prenese ali odda v podizvajanje drugi povezan družbi ABB.

30. OBVESTILA

Vsa obvestila, prošnje, zahteve in druga sporočila po Pogodbi morajo biti v pisni obliki in steje se, da so podana pravilno, (i) če so bila izročena osebno in jih je Stranka, ki ji je bilo obvestilo ali drugo sporočilo namenjeno, prejela, ali (ii) če so bila poslana s priporočeno pošto s plačano poštnino.

31. SALVATORNA KLAUZULA IN SPREMEMBE

Če se izkaže, da je del ali katera od klavzul pričujočih Splošnih pogojev ali Pogodbe neveljavna, ali kako drugače neizvršljiva, preostali del ali ostale klavzule Splošnih pogojev in/ali Pogodbe še vedno ostanejo v veljavi v nespremenjeni obliki, Stranki pa neveljavne in neizvršljive dele nadomestita s takšnimi veljavnimi in izvršljivimi določbami, ki so čim bližje njenemu skupnemu poslovnemu namenu.

Vsaka sprememba Pogodbe mora biti v pisni obliki.

Pogodba (vključno s pričujočimi Splošnimi pogoji) in vsi dokumenti, vključeni v Potrditev naročila, ali drugo pogodbo (tudi s sklicevanjem), predstavljajo celoten dogovor med strankama in nadomeščajo vse predhodne dogovore (pisne ali ustne, izrecne ali implicitne) med strankama v zvezi s predmetom pogodbe.

32. OPUSTITEV IN RAZMERJE MED STRANKAMA

Kakršna koli opustitev ali zamuda katere koli Stranke pri uveljavljanju pravic, ki izhajajo iz Pogodbe, se ne sme razlagati kot odpoved kateri koli pravici, uveljavljanje določenih pravic, ki izhajajo iz Pogodbe, ali delno uveljavljanje teh pravic pa ne izključuje nadaljnega uveljavljanja pravic ali uveljavljanja teh pravic na drugačen način ali uveljavljanja drugih možnih pravic.

Vsaka Stranka deluje kot neodvisni izvajalec in nobena določba teh Splošnih pogojev ali Pogodbe ne pomeni, da je Stranka zaposlena, zastopnik ali partner nasprotne Stranke, in Stranka se ne sme predstavljati v taki vlogi.